

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 예방접종의 실시기준 및 방법 [별지 제1호 서식]

■ เกณฑ์และวิธีการของวัคซีน [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 1]

예방접종 예진표

ตารางตรวจเบื้องต้นก่อนฉีดวัคซีน

안전한 예방접종을 위하여 아래의 질문사항을 잘 읽어보시고, 본인(법정대리인, 보호자) 확인란에 기록하여 주시기 바랍니다.
กรณียินยอมรับการฉีดวัคซีน โปรดอ่านคำถามด้านล่างอย่างละเอียดและกรอกข้อมูลลงในช่องเจ้าตัว
(ผู้แทนโดยชอบธรรม, ผู้ปกครอง) เพื่อการฉีดวัคซีนอย่างปลอดภัย

성명 นามสกุล-ชื่อ		주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	- -	(□남 □여) (□ชาย □หญิง)
실제 생년월일 ปีเดือนวันเกิดจริง		외국인 등록번호 เลขประจำตัว คนต่างด้าว	- -	(□남 □여) (□ชาย □หญิง)
전화번호 หมายเลขโทรศัพท์	(집) (บ้าน)	(휴대전화) (โทรศัพท์มือถือ)	체중 น้ำหนัก	kg

예방접종 업무를 위한 개인정보 처리 등에 대한 동의사항 รายการยินยอมที่เกี่ยวกับการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล ฯลฯ เพื่อดำเนินงานการฉีดวัคซีน		본인(법정대리인, 보호자) 확인 ☒ ตรวจโดยเจ้าตัว(ผู้แทนโดยชอบธรรม, ผู้ปกครอง) ☒
<p>'감염병의 예방 및 관리에 관한 법률' 제32조 및 동법 시행령 제32조의3에 따라 주민등록번호 등 개인정보 및 민감정보를 수집하고 있습니다. 추가적으로 수집되는 항목은 아래와 같습니다.</p> <p>ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลอ่อนไหว เช่น เลขประจำตัวประชาชน ฯลฯ จะถูกเก็บรวบรวมตามมาตรา 32 ของ 'กฎหมายว่าด้วยการควบคุมและป้องกันโรคติดต่อ' และมาตรา 32 วรรค 3 ของข้อบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน รายการที่รวบรวมเพิ่มเติมมีดังนี้</p> <p>■ 개인정보 수집·이용 목적: 필수예방접종의 다음접종 및 완료 여부, 예방접종 후 이상반응 발생 여부관련 알람 서비스를 문자 및 모바일앱으로 제공</p> <p>■วัตถุประสงค์ที่รวบรวมใช้ข้อมูลส่วนบุคคล : แจ้งข้อมูลเกี่ยวกับการฉีดวัคซีนจำเป็นครั้งต่อไปและการสิ้นสุดการฉีดวัคซีน และเกี่ยวกับมีอาการไม่พึงประสงค์หรือไม่หลังฉีดวัคซีนด้วยข้อความโทรศัพท์และแอปโมบาย</p> <p>■ 개인정보 수집·이용 항목: 개인정보(민감정보, 주민등록번호 포함), 전화번호(집/휴대전화)</p> <p>■รายการรวบรวมใช้ข้อมูลส่วนบุคคล : ข้อมูลส่วนบุคคล(รวมถึงข้อมูลอ่อนไหว, เลขประจำตัวประชาชน), หมายเลขโทรศัพท์(บ้าน/โทรศัพท์มือถือ)</p> <p>■ 개인정보 보유 및 이용기간: 5년</p> <p>■ระยะเวลาเก็บรักษาและใช้ข้อมูลส่วนบุคคล : 5 ปี</p>		
<p>예방접종을 하기 전에 피접종자의 예방접종 내역을 예방접종통합관리시스템으로 사전 확인하는 것에 동의합니다.</p> <p>ขอยินยอมในการตรวจสอบประวัติการฉีดวัคซีนล่วงหน้าของผู้ที่เข้าข่ายเกณฑ์การเข้ารับวัคซีนโดยใช้ระบบการควบคุมการฉีดวัคซีนโดยรวมก่อนที่จะรับการฉีดวัคซีน</p> <p>* 예방접종 내역의 사전확인에 동의하지 않는 경우, 불필요한 추가접종 또는 교차접종이 발생할 수 있습니다.</p> <p>* กรณีไม่ยินยอมในการตรวจสอบประวัติการฉีดวัคซีนล่วงหน้า อาจเกิดการฉีดวัคซีนเพิ่มเติมที่ไม่จำเป็นหรือการฉีดวัคซีนชนิดต่างกันได้</p>		☐ 예 ☐ 아니오 ☐ มี ☐ ไม่มี
<p>필수예방접종의 다음접종 및 완료 여부에 관한 정보를 휴대전화 문자 및 모바일앱으로 수신하는 것에 동의합니다.</p> <p>ยินยอมรับข้อมูลเกี่ยวกับการฉีดวัคซีนจำเป็นครั้งต่อไปและการสิ้นสุดการฉีดวัคซีนด้วยข้อความโทรศัพท์และแอปโมบาย</p> <p>* 알람 수신에 동의하지 않는 경우, 동의하지 않은 항목에 대한 정보를 수신하실 수 없습니다.</p> <p>* กรณีไม่ยินยอมในการรับข้อความ จะไม่สามารถรับข้อมูลเกี่ยวกับรายการที่ไม่ยินยอมได้</p>		☐ 예 ☐ 아니오 ☐ มี ☐ ไม่มี
<p>예방접종 후 이상반응 발생 여부와 관련된 알람을 문자 및 모바일앱으로 수신하는 것에 동의합니다.</p> <p>ยินยอมรับข้อมูลเกี่ยวกับการมีอาการไม่พึงประสงค์หลังฉีดวัคซีนหรือไม่ด้วยข้อความโทรศัพท์และแอปโมบาย</p> <p>* 알람 수신에 동의하지 않는 경우, 동의하지 않은 항목에 대한 정보를 수신하실 수 없습니다.</p> <p>* กรณีไม่ยินยอมในการรับข้อความ จะไม่สามารถรับข้อมูลเกี่ยวกับรายการที่ไม่ยินยอมได้</p>		☐ 예 ☐ 아니오 ☐ มี ☐ ไม่มี
접종 대상자에 대한 확인 사항 ข้อมูลการยืนยันสำหรับผู้ที่เข้าข่ายเกณฑ์การเข้ารับวัคซีน		본인(법정대리인, 보호자) 확인 ☒ ตรวจโดยเจ้าตัว(ผู้แทนโดยชอบธรรม, ผู้ปกครอง) ☒

